

Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby do pogan błogosławieństwo Abrahama stałoby się w Pomazańcu Jezusie aby obietnicę Ducha otrzymalibyśmy przez wiarę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby błogosławieństwo Abrahama* stało się w Chrystusie Jezusie udziałem pogan, abyśmy obietnicę Ducha** otrzymali przez wiarę. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby względem pogan wysławienie Abrahama stałoby się w Pomazańcu Jezusie*, aby obietnicę** Ducha otrzymalibyśmy przez wiarę. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby do pogan błogosławieństwo Abrahama stałoby się w Pomazańcu Jezusie aby obietnicę Ducha otrzymalibyśmy przez wiarę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A wykupił nas, aby błogosławieństwo Abrahama stało się w Chrystusie Jezusie udziałem pogan, tak abyśmy obiecanego Ducha otrzymali dzięki wierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby błogosławieństwo Abrahama w Chrystusie Jezusie przeszło na pogan i abyśmy przez wiarę otrzymali obietnicę Ducha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby na pogan błogosławieństwo Abrahamowe przyszło w Chrystusie Jezusie, i abyśmy obietnicę Ducha wzięli przez wiarę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby w Poganach zstało się błogosławieństwo Abrahamowe w Chrystusie Jezusie, abyśmy obietnicę Ducha wzięli przez wiarę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby błogosławieństwo Abrahama stało się w Chrystusie Jezusie udziałem pogan i abyśmy przez wiarę otrzymali obiecanego Ducha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby błogosławieństwo Abrahamowe przeszło na pogan w Jezusie Chrystusie, my zaś, abyśmy obiecanego Ducha otrzymali przez wiarę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby błogosławieństwo Abrahama stało się w Chrystusie Jezusie udziałem pogan, abyśmy przez wiarę otrzymali obietnicę Ducha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby błogosławieństwo Abrahama stało się w Chrystusie Jezusie udziałem narodów i abyśmy dzięki wierze otrzymali obiecanego Ducha.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W ten sposób owo Abrahamowe błogosławieństwo przeszło w Chrystusie Jezusie na pogan, byśmy my dzięki wierze otrzymali obiecanego Ducha.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Stało się tak, aby błogosławieństwo, którego Bóg udzielił

¹⁾ <x>510 2:33</x>; <x>560 1:13</x>

²⁾ <x>650 9:17</x>

³⁾ "w Pomazańcu Jezusie" - możliwe: "dzięki Pomazańcowi Jezusowi".

⁴⁾ Inna lekcja: "wysławianie".

	literacki	Współczesny Przekład	Abrahamowi, przeszło na własność narodów w Chrystusie Jezusie i abyśmy dzięki wierze otrzymali Ducha, którego Bóg obiecał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stało się tak dlatego, aby zstąpiło błogosławieństwo na pogan w Jezusie Chrystusie, udzielone Abrahamowi i byśmy dzięki wierze otrzymali obiecanego Ducha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб благословення Авраама поширилося на поган у Христі Ісусі, щоб ми одержали обітницю Духа через віру.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	aby się dokonało błogosławieństwo Abrahama względem pogan i abyśmy przez wiarę otrzymali obietnicę Ducha.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua Mesjasz uczynił to, aby w jedności z Nim nie-Żydzi mogli otrzymać błogosławieństwo zapowiedziane Awrahamowi, ażebyśmy przez ufność i wierność otrzymali to, co obiecane, mianowicie Ducha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Celem było to, żeby przez Jezusa Chrystusa nastąpiło dla narodów błogosławieństwo Abrahamowe, abyśmy dzięki swej wierze otrzymali obiecanego ducha.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W ten sposób, dzięki śmierci Chrystusa Jezusa, szczęście Abrahama zostało darowane również poganom. Wierząc Jezusowi, otrzymaliśmy więc Ducha Świętego, obiecanego przez Boga.